

Manuscript
Pass the flame (part II)
EU and democracy
CY.B.C. Nicosia

Introduction:

It was a chance for us to re-establish our values. To see the universality of human ideals as these are paralled with globalization. To remember that all people all over the world look alike and share the same hopes, worries and expectations. The arrival of the mystical flame from Olympia, Greece, to Cyprus, touched through the torchbearers the hearts of everyone, shedding the warmth of hope for universal peace.

Crew:

Camera: Andreas Leonidou, Michalis Yastriotes

Sound: Panicos Angelides, Marios Mitsides

Editing: Elena Ioannou

Director: Maria A. Georgiadou

Duration: 4'22"

Music: "Pass the Flame" by Trevor Horn, Lol Crème, Yiannis Cotsiras

Greek lyrics, by Lina Nicolacopoulou

Head Priestess: Thalia Prokopiou

Torch bearers: Titina Loizidou (Tourist Guide, she wan a case against Turkey at the Hague Supreme Court for loss of the use of her property due to the Turkish occupation of the northern part of Cyprus since 1974)

Kyriacos Charalambides (poet)

Andreas Stylianou (football player)

Marios Tocas (composer)

Andreas Charalambides (painter)

Ambassador of Greece: Christos Panagopoulos

Translation (Greek)
Pass the flame (part II)
EU and democracy
CY.B.C. Nicosia

0:02 Πρωτιέρα: -Απόλλωνα, Θεέ του ήλιου και της ιδέας του φωτός, στείλε τις ακτίνες σου κι άναψε την ιερή δάδα.

0:19 Πρωτιέρα: -Για την Αθήνα

0:27 Τραγούδι: -Μια φωτιά κι ένα ωραίο στεφάνι,
γυρνάει τη γη, από φύλλα της ελιάς...
το 'να χέρι στ' άλλο δίνει μια φλόγα ιερή...
Μια φωτιά στους αιώνες κάνει, γύρω απ' τη γη, φωτεινό χορό...
Το φως που μας ενώνει...

0:57 Ξεναγός: -Θα ήθελα να ρωτήσω τι είναι για σας και τι συμβολίζει η Ολυμπιακή εκεχειρία, κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών αγώνων;

1:08 Πρέσβυς Ελλάδας: -Ο άνθρωπος, πρέπει να ζει, μας παραπέμπει ευθέως στην αρχαία Ελληνική φιλοσοφία, πρέπει να ζει σε ομάδες, οι οποίες συνεργάζονται. Ζούνε σε ειρήνη, ανταγωνίζονται κάτω από συνθήκες ευγενούς άμιλλας. Αυτά τα ιδανικά είναι διαχρονικά. Ε, αυτό ακριβώς συμβολίζει, για μένα τουλάχιστον προσωπικά που με ρωτάτε, αυτή η ιστορία της Ολυμπιακή φλόγας και της εκεχειρίας πολύ περισσότερο.

1:35 Ποιητής: -...είναι θέμα πνευματικότητας και ωριμότητας της ανθρώπινης φυλής στο σύνολό της. Και το πνεύμα της Ολυμπίας, η φλόγα της Ολυμπίας, που είναι μέσα μας, γιατί πρέπει ν' ανάβει ένα φως εσωτερικό, είναι για να μας διδάξει ότι μπορούμε, όχι μόνο να κρατάμε τη φλόγα στα χέρια, αλλά την ιδέα στα χέρια. Κι αυτός είναι ο υπέρτατος ρεαλισμός: την ιδέα της ειρήνης και της ανθρώπινης αλληλεγγύης. Νομίζω ότι η φλόγα αυτή των Ολυμπιακών αγώνων, η άσβεστη φλόγα, που θα πρέπει να παραμείνει στην ψυχή, είναι αυτή που θα οδηγήσει και στην ωρίμανση της ανθρωπότητας κάποια στιγμή, ώστε να σταματούν οι πόλεμοι, όχι μόνο κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών αγώνων, αλλά για πάντα. Γιατί αυτό είναι το ζητούμενο.

- 2:25 Πολίτης: –Πώς νιώθετε που κρατάτε την Ολυμπιακή φλόγα;
- 2:27 Ποδοσφαιριστής: -Εγώ... δε βρίσκω λόγια να πω. Είναι το κάτι... όνειρο; Δεν νομίζω. Αλλά αυτό ου έγινε σήμερα με συγκίνηση τόσο πολύ... ήταν η καλύτερη μέρα της αθλητικής μου καριέρας, η πιο χρυσή μέρα. Δε θα υπάρξει άλλη.
- 2:47 Μουσικοσυνθέτης: -...αυτό σημαίνει μία τεράστια τιμή που μου κάνει η πατρίδα μου, σ' αυτήν την κορυφαία στιγμή, την παγκόσμια στιγμή και νομίζω ότι η δική μου παρουσία και για τη δουλειά μου, αλλά και για μένα προσωπικά, είναι κάτι πολύ ξεχωριστό...
- 3:08 Ζωγράφος: -Είναι μοναδική εμπειρία, δεν έχω ξαναζήσει τέτοιο πράγμα στη ζωή μου, και, βεβαίως, νομίζω, ούτε θα το ξαναζήσω. Μακάρι να μπορούσε ο κάθε ένας να γίνει λαμπαδηδρόμος.
- 3:19 Πολίτης: –Γιατί να μη γίνονται μόνιμα οι Ολυμπιακοί αγώνες στην Ελλάδα;
- 3:23 Ποιητής: –Η απορία αυτή έχει βάση και η ελπίδα είναι ότι στο μέλλον όταν οι άνθρωποι, όπως είπα, ωριμάσουν και δεχτούν ότι οι Ολυμπιακοί αγώνες είναι μία ιδέα και η Ελλάδα αποτελεί μίαν ιδέα και η Ολυμπία αποτελεί μίαν ιδέα γενικά, τότε θα επιστρέψουν στο χώρο όπου η ιδέα γεννήθηκε, πρωτοφανερώθηκε, που ήταν η αρχαία Ολυμπία.
- 3:45 Ζωγράφος: –Η ερώτησή μου απευθύνεται στους συναδέλφους καλλιτέχνες, είτε ποιητές, λογοτέχνες, ζωγράφους, γλύπτες, πώς θα μπορούσαν ν' αποδώσουν τα ιδεώδη της Ολυμπιακής φλόγας ο καθένας στην τέχνη τη δική του.
- 4:04 Μουσικοσυνθέτης: -... αυτές τις στιγμές, τις προσωπικές στιγμές και τις παγκόσμιες στιγμές, σε μουσική!
Θα έγραφα το πιο... την πιο συγκινητική μουσική στη ζωή μου!

Translation (English)
Pass the flame (part II)
EU and democracy
CY.B.C. Nicosia

0:02 High Priestess: - Apollo, God of light and of the Idea of Light, send your radii and light the holy torch!

0:19 High Priestess: -For Athens sake!

0:27 Song: - A fire and a beautiful wreath,
woven of olive tree leaves, around the earth doth go.
The holy flame passes from one hand to the other...
A fire through the centuries around the earth,
upon a luminous dance...
The light that joins us all together...

0:57 Tourist Guide: -I would like to ask you, what does it mean for you and what does the Olympic ceasefire symbolize, during the Olympic Games?

1:08 Greek Ambassador: -It refers us back to the ancient Greek philosophy: man must live in groups that are cooperating. These groups would live in peace and compete under conditions of fair play. These ideals are eternal. Speaking for myself, this is what the meaning of the Olympic flame and, moreover, of the Olympic ceasefire.

1:35 Poet: - ...It is a matter of spirituality and maturity of the human race as a whole. And the spirit of Olympia, the flame of Olympia within us...because there should be an internal light within us all...is meant to teach us that we can hold in our hands not only the flame itself but the ideal of human solidarity as well; this is the supreme realism: the idea of peace and human solidarity. I believe that the flame of the Olympics, the eternal flame, that must be kept alight in our souls as well, is the flame that will lead humanity into maturity at some stage, so that wars will cease not only during the Olympic Games but forever more. This is what we are striving for.

2:25 Question: -How do you feel, holding in your hands the Olympic flame?

2:27 Football Player: -Words fail me! It is something like...a dream? I don't think so. What took place today, though, moved me so much...it was the best day of my career as an athlete, a day like pure gold. There will not exist another day such as this.

- 2:47 Music Composer: -...It is a huge honour bestowed on me by my country on this capstone moment, on this global moment, and I think that being asked to participate in the Olympic Torch Relay, both for my work and for me personally, is something very special...
- 3:08 Painter: -It is a unique experience. I have not lived anything like it in my entire life – nor do I expect to do so, either! I wish that everyone could (live the excitement) have been a torchbearer!
- 3:19 Question: –Is there any reason why the Olympic Games should not be organized permanently in Greece?
- 3:23 Poet: -This is a valid question. It is hoped that in the future, when people, as I said before, will mature and accept the fact that the Olympic Games are an Idea and Greece is also an Idea and Olympia, in its turn, is another Idea, then (the Olympic Games) will return to their birthplace, to their cradle, to ancient Olympia.
- 3:45 Painter: –My question is directed to my colleagues, poets, literature figures, painters, sculptors: how would they endeavour to represent the ideals of the Olympic flame, each one from their own perspective in art.
- 4:04 Composer: -...these moments, personal and global, how I would put down in music...
I would compose...the most soul-stirring work of music I've ever composed in my life!